

DISCOS

Archivo Colonial de América Latina. Sello "Qualiton", Buenos Aires.

Entre 1973 y 1975 el sello "Qualiton", de Buenos Aires, ha editado cuatro discos con música ligada a nuestro continente. Estos constituyen una excelente contribución a la escasa discografía disponible sobre este aspecto de nuestra cultura musical. Sobresale en todos ellos la calidad técnica de la grabación y la calidad artística de la interpretación, lo que les confiere un alto grado de profesionalismo.

Los discos reseñados son los siguientes:

1. *Música Colonial Latinoamericana*, Qualiton SQI-4038, Buenos Aires: Fonema, 1973.

El contenido de este disco, que pretende ser el primero "de una serie prevista con la intención de ofrecer un panorama de la música colonial latinoamericana entre los siglos XVI al XIX", incluye las obras interpretadas en el Primer Concierto de la 26ª Temporada de *Amigos de la Música*, que tuvo lugar en la Catedral de Buenos Aires, el 7 de junio de 1973. El evento contó, además, con la colaboración del Fondo Nacional de las Artes. Participaron en el registro el Coro de la Fundación Ars Musicalis y la Orquesta de Cámara que dirige el Pbro. Jesús Gabriel Segade. En el director y el coro, como en los restantes discos de la serie, radican las mayores bondades de excelencia desde el punto de vista interpretativo. Los solistas fueron Cristina Carlin, soprano; Nani Landau, soprano; Lucía Boero, mezzosoprano, y Jorge Giabbanelli, tenor. El continuo, en general bien realizado, estuvo a cargo de Mario Videla, clave; Graciela Svidky, violoncello y Ramón Bignon, contrabajo. La producción y dirección artística de este disco y los siguientes, a cargo de Iván René Cosentino y de Mario Videla; las notas complementarias fueron preparadas por Waldemar Axel Roldán

Se inicia la selección de obras de este primer disco del sello "Qualiton", con *Credo* para coro y orquesta, del compositor piemontés Ignacio Celoniat, en transcripción del musicólogo germano-uruguayo Francisco Curt Lange. Este *Credo*, que sirvió de pieza final para el concierto de la Catedral de Buenos Aires, representa un claro ejemplo estilístico del repertorio de misas con solistas, coro y orquesta que se encuentran en nuestro continente, especialmente en el "Et Resurrexit", escrito en alegre tempo de vals. Le siguen un *Villancico al Santísimo Sacramento* ["Si Dios se contiene en el Sacramento"], a tres voces, de Juan de Araujo, extraído del rico repositorio chuquisaqueño, en transcripción de Waldemar Axel Roldán; *Ad Matutinum "Invitatorium et Hymnus"*, para solistas, coro y orquesta, del compositor mineiro Francisco Gomes da Rocha, en transcripción de F. C. Lange; la primera composición polifónica publicada en el Nuevo Mundo, *Hanacpachap*, para coro solo, in-

cluida en el *Ritual Formulario, e Institución de curas* de Juan Pérez Bocanegra (Lima, 1631), en transcripción de Waldemar Axel Roldán, y el villancico a cuatro voces y continuo *Quatro Plumajes Ayrosos*, de Tomás de Torrejón y Velasco, transcrito por Carmen García Muñoz. Esta bella obra, que también integra mi *Antología de la Música Colonial en América del Sur* (Santiago, 1974, Nº 11), es uno de los ejemplos que mejor reflejan el genio creador de Torrejón.

América del Norte está representada en este disco por dos obras mexicanas para coro y cappella, transcritas por Jesús Bal y Gay en su *Tesoro de la Música Polifónica en México* (México, 1952): *Peccantem me Quotidie*, de Hernando Franco—donde el coro alcanza su mayor nivel— y *Coenantibus autem illis*, de Juan de Lienas, que representan a los siglos XVI y XVII, respectivamente.

Finaliza el disco con *Salve Regina*, de José Joaquín Emerico Lobo de Mesquita, compuesta en Arraial do Tejuco (Minas Gerais) en 1787, en transcripción de F. C. Lange, quien diera a conocer el movimiento musical mineiro y la personalidad artística relevante de este mulato brasileño.

2. *Domenico Zipoli. La Obra Completa para Organo*, Qualiton SQI-4033, Archivo Colonial de América Latina, Buenos Aires: Fonema, 1973.

En este disco se presentan las *Sonate d'Intavolatura per Organo e Cimbalo* (1716) de este célebre compositor jesuita italiano, fallecido en Córdoba, Argentina, en 1726, escritas y publicadas en Italia, antes de que Zipoli decidiera embarcarse para América. Los 11 números incluidos son: 1. Toccata, en Re menor; 2. Cuatro versos y Canzona, en Re menor; 3. Cuatro versos y Canzona, en Mi menor; 4. All'Elevazione (II); 5. Cuatro versos y Canzona, en Sol mayor; 6. Cuatro versos y Canzona, en Do mayor; 7. All'Offertorio; 8. All'Elevazione (I); 9. Al Post Communio; 10. Cuatro versos y Canzona, en Fa mayor, y 11. Pastorale, en Do mayor: Largo-Allegro-Largo. Esta última constituye una de las obras más populares de Zipoli.

La interpretación en órgano está a cargo de Mario Videla, hecha con pulcritud y gran seriedad, en el Organo Histórico de la Catedral de Buenos Aires (Nºs 1 al 5) y en el Organo Colonial del Museo Sobremonte de Córdoba (Nºs 6 al 11). De sólo 8 registros y un teclado el primero de estos instrumentos, su sonoridad es casi la de un positivo; el Organo Colonial, a su vez, posee un teclado manual y uno pedal, pero sólo 4 registros, y si bien ofrece mayor cantidad de agudos, es pobre en bajos. A este respecto nos asalta la duda sobre la validez de interpretar estas obras, que fueron concebidas para los ricos órganos romanos de que disponía Zipoli, en estos pequeños órganos hispanoamericanos, incluso sin constancia de que Zipoli haya traído consigo copias de sus obras editadas en Italia.

El folleto explicativo, con notas de Francisco Curt Lange, realza el interés de esta grabación.

3. *Domenico Zipoli (1688-1726)*, Qualiton SQI-4059, Archivo Colonial de América Latina, Buenos Aires: Fonema, 1975.

Este segundo disco dedicado a la obra de Domenico Zipoli completa un panorama enriquecedor de la personalidad artística del malogrado jesuita italiano, a la vez que ofrece la única obra completa —o casi completa— que se conserva de él en América: su *Misa en Fa Mayor*. Las notas del folleto explicativo, firmadas por F. C. Lange en Bremen, en mayo de 1975, que repiten lo expuesto en el folleto anterior, puntualizan las últimas investigaciones que este prestigioso musicólogo ha realizado en torno a la figura de Zipoli, donde queda de manifiesto que Zipoli ingresó a la Compañía de Jesús en Sevilla, en 1716, que embarcó en abril de 1717 rumbo al Río de La Plata, que fue a Córdoba, donde inició sus estudios eclesiásticos que terminó hacia 1725, y que la *Misa* "fue dedicada a un determinado Pueblo de Misiones". Como es sabido, Zipoli falleció sin haber sido consagrado sacerdote, por faltar el obispo que habría de hacerlo.

Se inicia este disco con obras de Zipoli con su *Misa en Fa Mayor*, a cuatro voces, que fuera copiada en Potosí en 1784 y descubierta en 1959 en el Archivo de la Catedral de Sucre, Bolivia, por Robert Stevenson. La *Misa* consta de Kyrie, Gloria, Credo y Sanctus y participan en ella Nani Landau, soprano; Angeles Abad, contralto; Roberto Britos, tenor; Mario Videla, órgano; el Coro de la Fundación Ars Musicalis y el Qualiton Ensemble, bajo la dirección del Pbro. Jesús Gabriel Segade.

Completan esta entrega dos obras europeas de Zipoli, en transcripción y realización de Francisco Curt Lange: *Sonata en La Mayor*, para violín y bajo continuo, con Haydée Francia en violín y Mario Videla en el Órgano Histórico de la Catedral de Buenos Aires, y *Cantata de Cámara*, para solista y continuo: "Dell'offese a vendicarmi" (Para vengar la ofensa), que consta de tres arias separadas por dos recitativos, con Margarita Zimmermann, contralto; Claudio Baraviera, violoncello y Mario Videla, clave.

Destaca entre los solistas vocales la soprano Nani Landau por su afinación y musicalidad. También destaca la cubierta del disco, que ofrece un multicolor fragmento de una casulla bordada, que se conserva en la Catedral de Buenos Aires.

4. *Música de la Catedral de Lima*, Qualiton SQI-4068, Archivo Colonial de América Latina, Buenos Aires: Fonema S. A., 1974-1975.

Con grabaciones hechas en la Basílica de Nuestra Señora del Socorro, en Buenos Aires, entre diciembre de 1974 y abril de 1975, el último disco que

comentamos incluye siete obras provenientes del Archivo Arzobispal de Lima, de las cuales sólo una de ellas pertenece a un autor hispanoamericano. Participan el Coro de la Fundación Ars Musicalis, el Qualiton Ensemble, la soprano María González, el tenor Roberto Britos, Leo Viola en violoncello y Mario Videla en clave y órgano, bajo la dirección general del Pbro. Jesús Gabriel Segade.

El contenido del disco incluye el *Himno a 8 "Pangue Lingua"*, para las vísperas de Corpus Christi, del compositor español del siglo XVIII Pedro Durán, escrito para doble coro, cuerdas, trompetas y bajo continuo, en transcripción de Waldemar Axel Roldán. Le sigue la *Cantata a solo al Nacimiento "Niño mio ya se ve"*, 1760, del maestro de capilla español Manuel Gaytán y Arteaga, que actuó en las ciudades de Córdoba y Segovia durante el siglo XVIII. Escrita para tenor, cuerdas y continuo, se presenta en transcripción de W. A. Roldán en una correcta interpretación.

El *Contrapunto a 4 sobre el Ut re mi fa sol la. A la Concepción de Nuestra Señora*, para coro y continuo, de José de Orejón y Aparicio, es la única obra hispanoamericana de esta selección, transcrita por Carmen García Muñoz. Este genial compositor sudamericano, conocido como el "huachano Nebra" —en virtud de haber nacido en Huacho, Perú, hacia 1705, y de merecer el honor de ser comparado con el más importante compositor español de la época, José de Nebra— está representado en el Archivo Arzobispal de Lima por obras más significativas que la que aquí se presenta, si bien su estructura armónica muestra las características más sobresalientes y típicas de la generalidad de las composiciones hispanoamericanas, lo que la hace contrastar con las obras españolas que la acompañan.

En transcripción de Santiago Kastner y en una excelente interpretación, se presenta el *Tiento de 6º tono*, para órgano, de Estacio de la Serna, o Estacio Lacerna, quien fue maestro de capilla de la Catedral de Lima entre 1612 y 1616, después de haber servido en Sevilla y Lisboa. De Fabián García Pacheco, maestro de capilla de la Iglesia de la Soledad, de Madrid, en la segunda mitad del siglo XVIII, se incluye su *Cuatro al Santísimo "Céfiros alegres"*, para coro, cuerdas y continuo, en transcripción de W. A. Roldán, una de las obras más interesantes de este disco, por su ritmo ágil y construcción sólida.

Las dos últimas obras seleccionadas fueron transcritas por Carmen García Muñoz. De Joseph de Torres, organista de la Capilla Real de Madrid y autor de importantes tratados teóricos, se presenta su *Cantada Humana "Por el Tenaro Monte"*, de 1738, consistente en una sucesión de recitativos y arias para soprano y bajo continuo y, finalmente, la misma transcritora ofrece el *Alabado a 4*, de Martín Francisco de Cruzelaegui, para coro, cuerdas y continuo.

Los manuscritos existentes en el Archivo Arzobispal de Lima no reflejan, paradójicamente, lo que fue la actividad musical de la Ciudad de los Reyes, capital del Virreinato del Perú durante la Colonia; sin embargo, la selección de obras para este disco tampoco refleja lo que es el Archivo, donde abundan obras hispanoamericanas de calidad salidas de la pluma de un Roque Ceruti, un Melchor Tapia, un Zapata o un Toribio José del Campo y Pando, para citar sólo algunos.

La iniciativa del sello "Qualiton" de editar esta serie de discos del *Archivo Colonial de América Latina* es de tanta importancia, a nuestro juicio, como el organizar un museo donde se muestre el arte hispanoamericano de esa época y el público tenga acceso a él. En el caso específico de la música, si no se materializa ya sea en la audición pública o en la grabación, ella no existe, y consecuentemente, deja de estar presente como patrimonio artístico de América. El aporte de "Qualiton" es, por lo tanto, muy significativo, además de estar bien presentado.

Samuel Claro Valdés